

2. *выражает признательность* тем государствам — участникам Конвенции, которые представили свои доклады в соответствии с ее статьей VII;

3. *вновь призывает* те государства, которые еще не сделали этого, ратифицировать Конвенцию или присоединиться к ней без дальнейшей задержки, в частности те государства, которые осуществляют юрисдикцию над транснациональными корпорациями, действующими в Южной Африке и Намибии, и без содействия которых такую деятельность невозможно прекратить;

4. *подчеркивает* важное значение всеобщей ратификации Конвенции, которая стала бы эффективным вкладом в осуществление идеалов Всеобщей декларации прав человека и других документов в области прав человека;

5. *с удовлетворением напоминает* о докладе Группы трех Комиссии по правам человека<sup>64</sup>, созданной в соответствии с Конвенцией, и, в частности, содержащиеся в этом докладе выводы и рекомендации;

6. *вновь обращает внимание* всех государств на выраженное в докладе Группы трех мнение о том, что транснациональные корпорации, действующие в Южной Африке и Намибии, должны рассматриваться как соучастники преступления апартеида в соответствии со статьей III *b* Конвенции<sup>65</sup>;

7. *призывает* все государства, транснациональные корпорации которых продолжают поддерживать деловые отношения с Южной Африкой, принять соответствующие меры к прекращению их отношений с Южной Африкой;

8. *предлагает* Комиссии по правам человека активизировать в сотрудничестве со Специальным комитетом против апартеида свои усилия по составлению периодически обновляемого списка лиц, организаций, учреждений и представителей государств, которые считаются ответственными за преступления, перечисленные в статье II Конвенции, а также тех, против кого ведется судебное разбирательство;

9. *просит* Генерального секретаря распространять этот список среди всех государств — участников Конвенции и всех государств-членов и доводить такие факты до сведения общественности с использованием всех средств массовой информации;

10. *просит также* Генерального секретаря предложить государствам — участникам Конвенции, специализированным учреждениям и неправительственным организациям представить Комиссии по правам человека соответствующую информацию о перечисленных в статье II Конвенции формах преступления апартеи-

да, совершаемого транснациональными корпорациями, действующими в Южной Африке;

11. *отмечает* важность мер, которые должны быть приняты государствами-участниками в области преподавания и образования в целях более полного осуществления Конвенции;

12. *обращается с призывом* ко всем государствам, органам Организации Объединенных Наций, специализированным учреждениям и международным и национальным неправительственным организациям активизировать свою деятельность по повышению информированности общественности путем осуждения преступлений, совершаемых расистским режимом Южной Африки;

13. *просит* Генерального секретаря активизировать свои усилия через соответствующие каналы в целях распространения информации о Конвенции и ее осуществлении, с тем чтобы и далее содействовать ратификации Конвенции или присоединению к ней;

14. *просит также* Генерального секретаря включить в свой следующий ежегодный доклад, представляемый в соответствии с резолюцией 3380 (XXX) Генеральной Ассамблеи от 10 ноября 1975 года, специальный раздел об осуществлении Конвенции.

*78-е пленарное заседание,  
8 декабря 1989 года*

#### 44/70. Осуществление Всемирной программы действий в отношении инвалидов и Десятилетие инвалидов Организации Объединенных Наций

*Генеральная Ассамблея,*

*ссылаясь* на все свои соответствующие резолюции, в том числе резолюцию 37/52 от 3 декабря 1982 года, в которой она приняла Всемирную программу действий в отношении инвалидов<sup>50</sup>, и резолюцию 37/53 от 3 декабря 1982 года, в которой она, среди прочего, провозгласила период 1983–1992 годов Десятилетием инвалидов Организации Объединенных Наций,

*ссылаясь также* на свою резолюцию 43/98 от 8 декабря 1988 года и вновь подтверждая все ее соответствующие положения, в частности перечень первоочередных задач для глобальных мероприятий и программ на вторую половину Десятилетия инвалидов Организации Объединенных Наций, содержащийся в приложении к этой резолюции,

*принимая к сведению* резолюцию 1989/52 Экономического и Социального Совета от 24 мая 1989 года, в которой Совет, в частности, настоятельно призвал государства-члены, органы и организации системы Организации Объединенных Наций, а также межправительственные и неправительственные организации оказать любую возможную помощь в проведении кампаний по информированию общественности и

<sup>64</sup> E/CN.4/1988/32.

<sup>65</sup> Там же, пункт 34.

сбору средств для того, чтобы придать Десятилетию дополнительный импульс,

*отмечая* важную работу, которую осуществляет в настоящее время Подкомиссия по предупреждению дискриминации и защите меньшинств по вопросу прав человека и инвалидности и которая могла бы служить полезной основой для постоянных усилий по обеспечению инвалидам возможности пользоваться правами человека и основными свободами,

*учитывая* уже принятые правительствами государств-членов, органами и организациями системы Организации Объединенных Наций и неправительственными организациями конкретные меры по реализации целей Всемирной программы действий в рамках Десятилетия и признавая, что для улучшения условий жизни лиц, являющихся инвалидами, необходимо сделать гораздо больше на всех уровнях,

*сознавая*, что государства-члены несут основную ответственность за осуществление Всемирной программы действий и что национальные комитеты по вопросам инвалидности и аналогичные координирующие органы играют решающую роль в этом отношении,

*признавая* центральную роль Организации Объединенных Наций в содействии обмену информацией, опытом и знаниями и более тесному региональному и межрегиональному сотрудничеству с целью выработки более эффективных стратегий и политики по улучшению положения и благосостояния инвалидов,

*подчеркивая*, что Центр по социальному развитию и гуманитарным вопросам Секретариата является координационным центром в рамках Организации Объединенных Наций по осуществлению Всемирной программы действий и контролю за ней,

*с удовлетворением отмечая* укрепление Группы по вопросам инвалидов Центра благодаря щедрой финансовой поддержке некоторых правительств,

*будучи обеспокоена* тем, что Фонд добровольных взносов для Десятилетия инвалидов Организации Объединенных Наций продолжает страдать от недостаточного объема взносов и что, если такая тенденция к сокращению их объема не будет обращена вспять и ресурсы Фонда не будут пополнены, многие приоритетные просьбы не смогут быть удовлетворены и осуществление Всемирной программы действий серьезно осложнится.

*сознавая*, что, поскольку развивающиеся страны испытывают трудности в мобилизации ресурсов, следует поощрять международное сотрудничество с целью поддержать национальные усилия по осуществлению Всемирной программы действий и достижению целей Десятилетия,

*отмечая*, что Международное совещание по вопросам людских ресурсов применительно к инвалидам

проходило в Таллине, Союз Советских Социалистических Республик, 14 – 22 августа 1989 года, и что на нем была принята стратегия из девяти пунктов в целях содействия участию, подготовке и занятости инвалидов, особенно в развивающихся странах,

*рассмотрев* доклад Генерального секретаря<sup>66</sup>,

1. *вновь подтверждает* актуальное значение Всемирной программы действий в отношении инвалидов;

2. *вновь заявляет*, что во второй половине Десятилетия инвалидов Организации Объединенных Наций особое внимание следует уделять обеспечению равных возможностей для инвалидов;

3. *настоятельно призывает* государства-члены, соответствующие межправительственные организации и неправительственные организации воплощать в конкретные действия на всех соответствующих уровнях первоочередные задачи для глобальных мероприятий и программ на вторую половину Десятилетия, подобные тем, которые изложены в приложении к резолюции 43/98 Генеральной Ассамблеи;

4. *вновь предлагает* всем государствам уделять в рамках двусторонней помощи первоочередное внимание проектам, касающимся предотвращения инвалидности, реабилитации и обеспечения равных возможностей для инвалидов, а также финансовой поддержке в целях укрепления организаций инвалидов;

5. *предлагает* правительствам активно участвовать в международном сотрудничестве в целях улучшения условий жизни инвалидов путем привлечения профессиональных экспертов, в частности инвалидов, к различным аспектам деятельности по реабилитации и обеспечению равных возможностей, в том числе специалистов, вышедших на пенсию;

6. *просит* Генерального секретаря оказывать помощь государствам-членам в создании и укреплении национальных комитетов по вопросам инвалидности и аналогичных координирующих органов и оказывать содействие и поддержку в создании сильных национальных организаций инвалидов;

7. *просит также* Генерального секретаря рекомендовать всем органам и подразделениям Организации Объединенных Наций, включая региональные комиссии, международные организации и специализированные учреждения, учитывать особые потребности инвалидов в своих программах и оперативной деятельности;

8. *предлагает* Генеральному секретарю в связи с технико-экономическим исследованием по вопросу о существенных, финансовых и административных последствиях различных путей ознаменования окончания Десятилетия в 1992 году, проводимом по просьбе Генеральной Ассамблеи, содержащейся в ее резо-

<sup>66</sup> A/44/406/Rev.1.

люции 43/98, обратиться к государствам-членам, в консультации с организациями инвалидов, с просьбой представить ему к 28 февраля 1990 года свои замечания для включения в справочный документ, который должен быть обсужден на совещании экспертов, которое намечено провести в мае 1990 года в Хельсинки;

9. *просит* Генерального секретаря укрепить региональные комиссии, с тем чтобы они могли содействовать деятельности в области технического сотрудничества и совместному использованию национальных ресурсов в целях подготовки персонала, обмену информацией, разработке и исследованию политики и программ и участию инвалидов в жизни общества;

10. *предлагает* Генеральному секретарю и государствам-членам шире вовлекать инвалидов в программы и деятельность Организации Объединенных Наций, в том числе путем предоставления им возможностей трудоустройства, и уделять особое внимание улучшению положения особых групп, как указывается во Всемирной программе действий, подчеркивая необходимость социальной справедливости для этих групп и их участия в каждом секторе общества;

11. *предлагает* Центру по социальному развитию и гуманитарным вопросам Секретариата развивать тесное сотрудничество с межправительственными и неправительственными организациями, занимающимися вопросами инвалидности, в частности с организациями инвалидов, и проводить с ними на регулярной и систематической основе консультации по вопросам, касающимся осуществления Всемирной программы действий, с тем чтобы придать результатам Десятилетия конструктивный и долговременный характер;

12. *с удовлетворением отмечает* прогресс в работе канцелярии Специального представителя по содействию осуществлению Десятилетия инвалидов Организации Объединенных Наций<sup>6 7</sup>;

13. *призывает* государства-члены, национальные комитеты, систему Организации Объединенных Наций и неправительственные организации, особенно организации инвалидов, содействовать проведению глобальной кампании по информированию общественности и мобилизации средств в целях пропаганды Десятилетия всеми соответствующими способами;

14. *признает* важную роль неправительственных организаций, особенно тех, которые представляют инвалидов, в эффективном осуществлении Всемирной программы действий, в содействии лучшему пониманию на международном уровне проблем инвалидов и в обеспечении контроля и оценки прогресса, достигнутого в ходе Десятилетия;

15. *просит* Генерального секретаря обеспечивать, чтобы взносы, натурой или наличными, на деятельность в рамках Десятилетия направлялись в Фонд добровольных взносов для Десятилетия инвалидов Организации

Объединенных Наций, предоставляя донорам возможность выделять взносы на специальные цели;

16. *вновь подтверждает*, что ресурсы Фонда добровольных взносов следует использовать для поддержки стимулирующих и новаторских мероприятий, с тем чтобы продолжить реализацию целей Всемирной программы действий в рамках Десятилетия, уделяя, по возможности, первоочередное внимание программам и проектам наименее развитых стран;

17. *предлагает* правительствам и неправительственным организациям продолжать вносить взносы в Фонд добровольных взносов и призывает правительства и неправительственные организации, которые еще не сделали этого, рассмотреть вопрос о внесении взносов в Фонд добровольных взносов, с тем чтобы он мог эффективно удовлетворять растущую потребность в помощи;

18. *просит* Генерального секретаря довести до сведения государств-членов, национальных координирующих механизмов в области инвалидности, организаций системы Организации Объединенных Наций, других межправительственных органов и неправительственных организаций, занимающихся вопросами инвалидности, Таллинские руководящие принципы для деятельности в области развития людских ресурсов применительно к инвалидам, текст которых прилагается к настоящей резолюции;

19. *просит* Генерального секретаря представить Генеральной Ассамблее на ее сорок пятой сессии доклад об осуществлении настоящей резолюции;

20. *постановляет* включить в предварительную повестку для своей сорок пятой сессии пункт, озаглавленный "Осуществление Всемирной программы действий в отношении инвалидов и Десятилетие инвалидов Организации Объединенных Наций".

*78-е пленарное заседание,  
8 декабря 1989 года*

## ПРИЛОЖЕНИЕ

Таллинские руководящие принципы для деятельности в области развития людских ресурсов применительно к инвалидам

### ВВЕДЕНИЕ

1. Международное совещание по вопросам людских ресурсов применительно к инвалидам, состоявшееся в Таллине, Союз Советских Социалистических Республик, 14–22 августа 1989 года, рассмотрев положение в области развития людских ресурсов применительно к инвалидам, в особенности в развивающихся странах, выражает твердую уверенность в том, что для поощрения дальнейшего развития и прогресса в области решения проблем инвалидов необходимо укрепить текущие, а также предпринять новые и новаторские усилия.

<sup>6 7</sup> Там же, пункты 50 и 51.

2. В период после принятия Генеральной Ассамблеи Всемирной программы действий в отношении инвалидов в ее резолюции 37/52 от 3 декабря 1982 года все более очевидной становилась необходимость уделения более пристального внимания развитию людских ресурсов применительно к инвалидам с особым упором на образование и профессиональную подготовку, обеспечение занятости, а также науки и технику. В этой связи Генеральная Ассамблея в своей резолюции 37/53 от 3 декабря 1982 года провозгласила период 1983–1992 годов Десятилетием инвалидов Организации Объединенных Наций и призвала государства-члены использовать этот период как одно из средств для осуществления Всемирной программы действий.

3. Основными целями Всемирной программы действий являются поощрение эффективных мер по предупреждению инвалидности, реабилитация инвалидов и достижение целей, связанных с полноправным участием инвалидов в жизни общества и обеспечением их равенства. Для достижения этих целей необходимо уделять должное внимание вопросам образования, профессиональной подготовки и создания возможностей для трудоустройства.

4. Хотя настоятельная необходимость улучшения условий жизни основной части населения в развивающихся странах является общепризнанной, цели Всемирной программы действий требуют уделить особое внимание положению инвалидов в годы, оставшиеся до окончания Десятилетия, а также после его завершения. Эффективное осуществление Всемирной программы действий внесет значительный вклад в процесс развития стран за счет более широкой мобилизации людских ресурсов.

5. Несмотря на то что некоторые страны уже приступили к осуществлению или осуществили мероприятия в рамках Всемирной программы действий, для включения вопросов развития людских ресурсов применительно к инвалидам в межотраслевое планирование на национальном уровне необходимо предпринять дальнейшие согласованные усилия.

#### ОСНОВОПОЛАГАЮЩАЯ КОНЦЕПЦИЯ

6. Развитие людских ресурсов представляет собой процесс, который предусматривает упор на человеческий фактор и направлен на полную реализацию потенциала и возможностей людей. Этот процесс имеет ключевое значение для осуществления концепции равенства возможностей и соответствует целям Всемирной программы действий.

7. В рамках развития людских ресурсов инвалидам обеспечивается возможность для эффективного осуществления их прав на полноценное участие в жизни общества. В соответствии с международными документами в области прав человека инвалиды, являясь полноправными гражданами, пользуются теми же правами, включая право на жизнь, и несут те же обязанности, что и другие члены общества. Они также пользуются равными правами с другими гражданами в том, что касается социальной, культурной, экономической и политической жизни их общин.

8. Концепция, согласно которой инвалиды являются лицами, самостоятельно распоряжающимися своей судьбой, а не объектами ухода, должна найти свое отражение в политике и программах правительств и организаций. Это означает, что инвалиды, выступая как в качестве частных лиц, так и

членов организаций, должны вовлекаться в процесс принятия решений на равноправной основе.

9. Необходимо расширять возможности инвалидов и их семей путем вспомогательных услуг на уровне общин, предоставляемых правительствами и неправительственными организациями. Эти услуги должны быть направлены на обеспечение самостоятельности инвалидов и их участия в развитии общества. Правительствам следует признавать и поддерживать роль организаций инвалидов в обеспечении этим лицам возможностей для того, чтобы самостоятельно распоряжаться своей судьбой.

#### СТРАТЕГИИ

##### A. Участие инвалидов в жизни общества

10. Необходимо создать законодательную основу, для того чтобы позволить инвалидам на равноправной основе участвовать в процессе принятия решений на всех уровнях планирования, осуществления, контроля и оценки политики и программ.

11. Ключевую роль в поощрении равноправного участия инвалидов в жизни общества и осуществления их гражданских прав имеет обеспечение доступа к информации. В этих целях все имеющиеся информационные материалы необходимо изложить в соответствующей форме. Эти формы изложения информации могут включать шрифт Брайля, крупный шрифт, аудиовизуальную технику и перевод на язык знаков. В число каналов передачи информации следует включить телевидение, радио, газеты и почтовые отправления. В целях определения соответствующих форм подачи информации и каналов для ее передачи инвалидам правительствам необходимо действовать совместно с организациями инвалидов.

12. Правительствам следует принимать, применять и финансировать осуществление имеющих обязательную силу норм и правил по обеспечению инвалидам возможностей для пользования всей общественной инфраструктурой, включая беспрепятственное с архитектурной и других точек зрения пользование зданиями, улицами, а также дорожным, морским и воздушным транспортом. Необходимо создавать коммуникационные системы, а также разрабатывать меры по обеспечению охраны и безопасности и приспособливать их к потребностям инвалидов.

13. В целях поощрения трудоустройства инвалидов, а также оказания содействия частному сектору в их найме на работу, организации на национальном, региональном и международном уровнях, включая Организацию Объединенных Наций, должны создать и вести списки квалифицированных кандидатов из числа инвалидов.

##### B. Укрепление инициатив на низовом уровне

14. Особое внимание следует уделять поощрению инициатив на уровне местных общин. Инвалидов и их семьи следует поощрять к созданию низовых организаций; правительства должны признавать их важность и оказывать им поддержку в форме предоставления средств и подготовки кадров.

15. Правительственные и неправительственные организации, занимающиеся проблемами инвалидов, должны создать инвалидам возможности для участия в их деятельности на равноправной основе.

16. Эффективное функционирование правительственных и неправительственных организаций, занимающихся пробле-

мами инвалидов, требует надлежащей подготовки кадров в области организации и управления.

### *С. Поощрение комплексного подхода*

17. Следует разработать общие национальные рамки для практической деятельности и соответствующее законодательство.

18. Ключевым компонентом комплексного подхода является учет проблем инвалидов в деятельности всех правительственных министерств и на каждом уровне государственной политики и планирования. Следует создать или укрепить национальные координационные органы, связанные с учреждениями на местном, региональном и межрегиональном уровнях. В число членов этих органов должны входить все правительственные ведомства, законодательные комитеты и неправительственные организации, в особенности организации инвалидов. Эти органы должны проводить обзоры реализуемой политики, планов и программ, определять существующие и перспективные ресурсы, а также контролировать осуществление национальной политики и проводить ее оценки.

19. В рамках национальных программ развития должны учитываться факторы, связанные с проблемами инвалидов.

20. Женщины-инвалиды должны быть охвачены существующими национальными и региональными программами в интересах женщин.

21. Что касается оказания услуг, то в данной области комплексный подход предполагает сотрудничество и совместную деятельность специалистов, которые работают в организационных подразделениях, предоставляющих услуги по образованию, профессиональной подготовке и здравоохранению, а также социальные услуги.

### *Д. Поощрение образования и профессиональной подготовки*

22. Первые годы жизни имеют ключевое значение в общем развитии ребенка-инвалида, а также в поощрении позитивного подхода к нему. Следует разрабатывать специальные программы и учебные материалы, направленные на удовлетворение потребностей таких детей в младенческом и дошкольном возрасте, которые имеют определяющее значение для развития ребенка.

23. Необходимо предоставлять инвалидам возможности для получения начального, среднего и высшего образования в рамках обычных систем просвещения и обычных школ, а также программ профессионально-технической подготовки. При обучении глухих необходимо обеспечивать услуги преподавателей и/или переводчиков, владеющих соответствующим языком знаков.

24. Необходимо разработать специальные учебные программы и создать специальные школы, в рамках которых велось бы обучение на языке знаков и поощрялось культурное развитие глухих. Следует вовлекать глухих в процесс обучения в рамках подобных программ и школ.

25. Правительствам необходимо разработать и реализовать на национальном и местном уровнях рентабельные альтернативы созданию специальных школ для инвалидов. В число этих альтернативных мер входит привлечение специально подготовленных школьных учителей в качестве консультантов обычных школьных учителей, создание центров по предоставлению учебных материалов со специально подготовленными сотрудниками и материалами, специальных классов комнат

в обычных школах, а также использование услуг переводчиков для обучения глухих.

26. Обучение детей-инвалидов должно подкрепляться сотрудничеством и согласованными усилиями учреждений, оказывающих медицинские и социальные услуги, а также учителей и родителей. В рамках такого обучения должны предоставляться дополнительные услуги, включая технические средства, специально приспособленные для нужд инвалидов методы обучения, а также создание стимулов для учителей.

27. Характер и качество обучения и профессиональной подготовки инвалидов должны обеспечивать приобретение навыков, пользующихся спросом на рынке труда и создающих возможности для трудоустройства. Необходимо разрабатывать программы профориентации и профессионально-технической подготовки в целях вовлечения инвалидов в русло экономической жизни.

28. Помимо возможностей для осуществления формальной профессиональной подготовки и получения образования, инвалидам следует обеспечивать возможности для приобретения социальных навыков и навыков самопомощи в целях их подготовки к самостоятельной жизни. Следует предпринимать особые усилия по содействию в организации образования и профессиональной подготовки девочек и женщин-инвалидов как в городских, так и в сельских районах.

29. Общая программа подготовки преподавателей должна включать в себя приобретение навыков обучения детей и подростков-инвалидов в обычных школах.

30. Каждое правительство должно разработать национальный план подготовки и использования в рамках программ реабилитации соответствующего контингента специалистов в области здравоохранения, образования и профессионально-технической подготовки. К такому обучению и использованию должны привлекаться инвалиды.

31. Подготовка специалистов в таких областях, как образование, трудовая деятельность, здравоохранение и социальные услуги, право, архитектура и развитие техники, которые во многих случаях имеют отношение к различным аспектам реабилитации, должна включать в себя предмет, касающийся прав и потребностей инвалидов. Специалистов в этих областях необходимо также информировать о ресурсах, которые могут быть предоставлены инвалидам, с тем чтобы обеспечить оказание соответствующей помощи или услуг.

32. Ключевую важность в области использования имеющихся ресурсов следует придавать обеспеченности соответствующей техникой. Такая техника может включать в себя несложное и общедоступное оборудование, а также компьютерную технику.

### *Е. Содействие расширению возможностей трудоустройства*

33. Инвалиды имеют равные права с другим самодеятельным населением на получение профессиональной подготовки и трудоустройство. Следует поощрять общинные программы реабилитации на предоставление более благоприятных возможностей трудоустройства в развивающихся странах. Следует использовать профессиональные службы, а также службы по профессиональной ориентации и подготовке кадров, направлению на работу и обеспечению занятости и связанные с ними службы, которые уже существуют для трудящихся в целом. Подготовка без отрыва от производства может оказаться более эффективной, чем обычная подготовка.

34. Общие программы в области развития, в рамках которых предоставляются займы, профессиональная подготовка и оборудование для приносящих доход видов деятельности, должны охватывать и инвалидов.

35. Содействие расширению возможностей трудоустройства может осуществляться главным образом с помощью мер, касающихся нормативов в области занятости и оплаты труда, которые распространяются на всех трудящихся, а также с помощью мер, предусматривающих специальную помощь и стимулы. Помимо формальной занятости необходимо расширять возможности в отношении самостоятельной занятости, развития кооперативов и других систем приносящих доход видов коллективной деятельности. При проведении специальных национальных кампаний по обеспечению занятости среди молодежи и безработных необходимо учитывать и интересы инвалидов. Следует активно принимать на работу инвалидов, и в тех случаях, когда кандидат из числа инвалидов и кандидат из числа лиц, не являющихся таковыми, обладают одинаковой квалификацией, предпочтение следует отдавать кандидату из числа инвалидов.

36. Организациям нанимателей и трудящихся в сотрудничестве с организациями инвалидов следует проводить политику содействия профессиональной подготовке и трудоустройству инвалидов, в том числе женщин-инвалидов, на равной основе с лицами, не являющимися инвалидами.

37. Необходимо разрабатывать и проводить на практике политику конструктивных мер для расширения занятости среди женщин-инвалидов. Правительствам и неправительственным организациям следует оказывать поддержку разработке проектов по обеспечению приносящих доходов видов деятельности для женщин-инвалидов.

#### *F. Каналы финансирования*

38. В целом финансовые средства должны выделяться через обычные отраслевые бюджетные системы. В целях содействия трудоустройству или самостоятельной занятости среди инвалидов можно учредить национальный фонд реабилитации. Подобный фонд мог бы использоваться для покрытия расходов на профессиональную подготовку и оборудование, а также первоначальных инвестиционных затрат.

39. Аналогичным образом следует создавать фонды для предоставления займов мелкомасштабным экспериментальным проектам на низовом уровне; средства из таких фондов могли бы распределяться на местном уровне с использованием несложных процедур.

#### *G. Повышение информированности общественности*

40. Для повышения информированности общественности о правах, потребностях и возможностях инвалидов необходимо сотрудничество с инвалидами и их организациями в деле создания и расширения потока информации с использованием средств массовой информации, особенно киностудий, теле- и радиовещательных компаний и органов печати. В частности, информация для инвалидов и членов их семей по всем аспектам инвалидности должна быть как можно более четкой и доступной.

41. Программы повышения информированности общественности должны включать конкретные стратегии по предотвращению инвалидности. Необходимо укреплять усилия правительств по раннему выявлению, лечению и предотвращению инвалидности через повышение информированности

общественности и ее участия в программах, касающихся инвалидности.

42. Лица с умственными расстройствами (страдающие умственной отсталостью или психическими заболеваниями) и инвалиды с комбинированными дефектами относятся к наиболее обездоленным группам населения. Они обладают полным правом делать выбор, идти на риск, самостоятельно определять свою судьбу и участвовать в жизни общества. Необходимо уважать статус, способности и чаяния инвалидов как зрелых людей и всячески поощрять это путем привлечения их к процессу принятия решений, хотя многие из них могут нуждаться в индивидуальной помощи для того, чтобы быть правильно понятыми.

43. Следует признать, что на лиц с умственными расстройствами и инвалидов с комбинированными дефектами благотворное влияние оказывает образование, профессиональная подготовка и возможности трудоустройства. Во многих случаях необходим индивидуальный подход к предоставлению возможностей для этой категории лиц. Им и членам их семей нужна поддержка для того, чтобы они могли создать и поддерживать нормальный образ жизни.

44. С помощью мер на правительственном уровне необходимо перевести текст Всемирной программы действий на все национальные языки. Соответствующим средствам массовой информации необходимо выпустить упрощенный вариант Программы, а также экземпляры, напечатанные шрифтом Брайля и крупным шрифтом, с тем чтобы обеспечить максимально широкое ее распространение среди всех граждан, включая инвалидов и членов их семей, а также среди неправительственных и правительственных организаций.

#### *H. Усовершенствование методологии развития людских ресурсов*

45. Политику и программы в области развития людских ресурсов применительно к инвалидам следует разрабатывать на основе оценки их потребностей и ресурсов, а также возможностей существующих программ и служб в области развития по удовлетворению таких потребностей. Необходимо периодически проверять ход осуществления подобной политики и программ, внося в них соответствующие коррективы для обеспечения эффективной реализации.

46. Оценочный элемент должен стать составной частью программ еще на стадии планирования, с тем чтобы можно было оценить общую эффективность реализации директивных задач. Лица с физическими и умственными недостатками должны играть активную роль в разработке критериев для процедуры проверки и оценки.

47. Необходимо уделять повышенное внимание предоставлению услуг лицам с дефектами слуха или речи, с психическими расстройствами и умственной неполноценностью или же инвалидам с комбинированными дефектами.

48. Следует также признавать и удовлетворять потребности таких особых групп, как дети-инвалиды, женщины-инвалиды, престарелые инвалиды и инвалиды из числа мигрантов и беженцев.

49. Правительственным и неправительственным организациям следует использовать последние достижения в области обучения с помощью средств массовой информации, известного также как обучение на расстоянии, которое зарекомендовало себя в качестве надлежащей методологии развития людских ресурсов в области инвалидности.

50. При использовании на местах соответствующей технологии для производства таких изделий, как инвалидные коляски, протезы и механические устройства, а также слуховые аппараты и приспособления для слепых, следует принимать во внимание технические, социально-экономические и культурные условия в том или ином конкретном обществе. В каждой стране необходимо создать национальную систему обеспечения инвалидов средствами реабилитации.

1. *Региональное и международное сотрудничество*

51. Необходимо укреплять учебные программы в области развития людских ресурсов применительно к инвалидам путем сотрудничества на региональном и/или субрегиональном уровнях. Такие программы следует координировать через существующие межправительственные и региональные организации, включая организации инвалидов.

52. В проекты международной помощи в целях развития необходимо включать компонент, непосредственно направленный на оказание поддержки организациям инвалидов и профессиональной подготовке их членов. Кроме того, в рамках этих проектов инвалидам необходимо предоставлять возможности трудоустройства.

53. Во все программы международной помощи в целях развития, направленные на планирование и развитие на макроуровне, например в области сельского хозяйства или образования, необходимо включать конкретный компонент, обеспечивающий участие в таких программах инвалидов.

54. Как на национальном, так и на межрегиональном уровнях правительствам следует оказывать всестороннюю поддержку сотрудничеству с неправительственными учреждениями в конкретных областях инвалидности для обеспечения координации и предотвращения дублирования услуг.

55. Необходимо укреплять связи между организациями инвалидов развитых и развивающихся стран. Это можно сделать через обмен информацией, организацию профессиональной подготовки и проведение совещаний, с тем чтобы дать возможность инвалидам обменяться опытом по стратегическим подходам. Для подготовки инструкторов и руководящего персонала организаций инвалидов необходимо организовать семинары-практикумы и исследования на местах.

56. Осуществление вышеуказанных Руководящих принципов зависит от эффективных мер на национальном уровне. Эти меры должны быть дополнены согласованными усилиями на международном уровне, в частности со стороны Организации Объединенных Наций и ее координационного центра по осуществлению Всемирной программы действий в отношении инвалидов, а также соответствующих организаций и специализированных учреждений Организации Объединенных Наций. Необходимо полностью задействовать национальные и международные неправительственные организации, в частности организации инвалидов.

**44/71. Международное сотрудничество в борьбе с организованной преступностью**

*Генеральная Ассамблея,*

*напоминая* об ответственности, принятой на себя Организацией Объединенных Наций в области предупреждения преступности и уголовного правосудия,

*будучи обеспокоена* тем, что организованная преступность возрастает во многих частях мира и приобретает более транснациональный характер, приводя, в частности, к распространению таких негативных явлений, как насилие, терроризм, коррупция и незаконная торговля наркотическими средствами, и в целом подрывает процесс развития, ухудшая качество жизни и ставя под угрозу права человека и основные свободы,

*принимая во внимание* решения седьмого Конгресса Организации Объединенных Наций по предупреждению преступности и обращению с правонарушителями, касающиеся организованной преступности<sup>68</sup>, а также мнения, высказанные по этому вопросу членами Комитета по предупреждению преступности и борьбе с ней,

*принимая к сведению* резолюцию 1989/70 Экономического и Социального Совета от 24 мая 1989 года,

*будучи убеждена* в необходимости укрепления международного сотрудничества в борьбе с организованной преступностью,

*будучи убеждена также,* что восьмой Конгресс Организации Объединенных Наций по предупреждению преступности и обращению с правонарушителями, в частности, исследует возможности и пути дальнейшего усиления международного сотрудничества в борьбе с организованной преступностью,

*признавая* ключевую роль Комитета по предупреждению преступности и борьбе с ней в обеспечении руководства и координационную роль, которую должен играть Центр по социальному развитию и гуманитарным вопросам Секретариата, особенно Сектор по предупреждению преступности и уголовному правосудию, в деле усиления международного сотрудничества в области предупреждения преступности и уголовного правосудия,

1. *предлагает* Экономическому и Социальному Совету просить Комитет по предупреждению преступности и борьбе с ней на его одиннадцатой сессии уделить в своей работе особое внимание содействию международному сотрудничеству в борьбе с организованной преступностью;

2. *призывает* правительства, международные организации и заинтересованные неправительственные организации сотрудничать с этой целью с Комитетом и представить Комитету через Генерального секретаря свои предложения по усилению международного сотрудничества в борьбе с организованной преступностью;

3. *предлагает* Комитету рассмотреть пути усиления международного сотрудничества в борьбе с орга-

<sup>68</sup> См. *Седьмой Конгресс Организации Объединенных Наций по предупреждению преступности и обращению с правонарушителями, Милан, 26 августа – 6 сентября 1985 года: доклад, подготовленный Секретариатом* (издание Организации Объединенных Наций в продаже под № R.86.IV.1), глава 1, раздел E.